

Porównanie tłumaczeń II Królewska 25:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Synów Sedekiasza ścięli na jego oczach, a oczy Sedekiasza oślepił, zakuli go w (brązowe) kajdany i sprowadzili do Babilonu.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Synów Sedekiasza ścięto na jego oczach, a Sedekiasza oślepięto, zakuto w kajdany i odprowadzono do Babilonu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I synów Sedekiasza zabili na jego oczach, a Sedekiaszowi wylupili oczy, zakuli go spiżowymi łańcuchami i uprowadzili do Babilonu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A synów Sedekijaszkowych pozabijali przed oczyma jego; potem Sedekijasza oślepiwszy związali go łańcuchami miedzianymi, i zawiedli go do Babilonu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A syny Sedekiaszkowe przed nim pobił i oczy jego wylupił, i związał go łańcuchami, i przywiódł do Babilonu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Synów Sedecjasza zabito na jego oczach, a [król babiloński] kazał wylupić oczy Sedecjaszowi i zakuć go w podwójne kajdany z brązu. Potem uprowadził go do Babilonu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Synów Sedekiasza na jego oczach zabito, jego samego kazał oślepić, okuć w kajdany i zaprowadzić do Babilonu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Synów Sedecjasza zamordowano na jego oczach. A samemu Sedecjaszowi wylupił oczy, zakuł go w podwójne kajdany z brązu i zaprowadził do Babilonu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W obecności Sedecjasza wymordowano jego synów, a potem wylupiono oczy samemu Sedecjaszowi i zakutego w kajdany z brązu uprowadzono do Babilonii.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Na jego oczach wymordował synów Sedecjasza, a Sedecjaszowi wylupił oczy, nałożył mu kajdany i uprowadził go do Babilonu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І він забив синів Седекії перед його очима, і осліпив очі Седекії і зв'язав його в кайдани і повів його до Вавилону.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A synów Cydkjasza wyróżnili przed jego oczyma. Król oślepił także Cydkjasza, kazał go zakuć w okowy i przyprowadził go do Babilonu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I na oczach Sedekiasza pozabijano jego synów, a oczy Sedekiasza on oślepił, po czym spętał go miedzianymi okowami i zaprowadził do Babilonu.

¹⁾ <x>300 32:5</x>; <x>330 12:13</x>